2024/1360

31.5.2024

AFTALE

i form af en brevveksling mellem Den Europæiske Union og Den Arabiske Republik Egypten i henhold til artikel XXVIII i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel (GATT) 1994 vedrørende ændring af indrømmelser for alle de toldkontingenter, der er omfattet af EU-liste CLXXV, som følge af Det Forenede Kongeriges udtræden af Den Europæiske Union

A. Brev fra Den Europæiske Union

Hr./Fr.

Jeg har den ære at henvise til de forhandlinger, der fandt sted i henhold til artikel XXVIII i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel (GATT) 1994, vedrørende ændring af indrømmelser for de toldkontingenter, der er omfattet af Den Europæiske Unions liste CLXXV over toldkontingenter, som følge af Det Forenede Kongeriges udtræden af Den Europæiske Union som meddelt WTO's medlemmer i dokument G/SECRET/42/Add.2.

Ved afslutningen af forhandlingerne nåede Den Arabiske Republik Egypten og Den Europæiske Union til enighed om følgende:

Uden at dette berører kommende forhandlinger i henhold til artikel XXVIII i GATT 1994, og udelukkende med henblik på Det Forenede Kongeriges udtræden af Den Europæiske Union er Egypten enig i princippet om og metoden for fordelingen af de anslåede kvantitative forpligtelser i form af toldkontingenter, som er tildelt Den Europæiske Union, der indtil nu har omfattet Det Forenede Kongerige, således at Den Europæiske Union, som ikke længere omfatter Det Forenede Kongerige, overtager en vis mængde heraf, hvorefter den resterende mængde overtages af Det Forenede Kongerige.

Med hensyn til toldkontingent 048 (agurker, friske eller kølede, fra 1. november til 15. maj) i dokument G/SECRET/42/Add.2 er Egypten og Den Europæiske Union enige om følgende ændring af den planlagte forpligtelse: Unionens mængde af dette erga omnes-kontingent justeres til 647 ton.

Med hensyn til toldkontingent 048 anerkender Den Europæiske Union Egyptens oprindelige forhandlingsret.

Den Europæiske Union og Egypten anerkender, at Den Europæiske Union fortsætter med at føre forhandlinger og konsultationer med andre medlemmer af WTO, som har forhandlings- eller høringsrettigheder i henhold til artikel XXVIII i GATT 1994 som følge af Det Forenede Kongeriges udtræden af Unionen som meddelt medlemmerne af WTO. Som resultat af disse forhandlinger og konsultationer kan Den Europæiske Union overveje en ændring af ovennævnte mængde for toldkontingent 048. I tilfælde af en sådan ændring konsulterer Den Europæiske Union Egypten med henblik på at opnå et gensidigt tilfredsstillende resultat, inden den foretager en sådan ændring, uden at dette berører parternes rettigheder i henhold til artikel XXVIII i GATT 1994.

Den Europæiske Union og Egypten underretter hinanden om afslutningen af deres interne procedurer for aftalens ikrafttræden. Denne aftale træder i kraft på dagen, hvor den sidste notifikation foreligger.

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Jeg ville være Dem taknemmelig for over for mig at bekræfte, at Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte.

Jeg har den ære at foreslå, at hvis det ovenfor anførte kan accepteres af Deres regering, skal dette brev og Deres bekræftelse heraf tilsammen skal udgøre en aftale i form af en brevveksling mellem Den Europæiske Union og Egypten, herunder som omhandlet i artikel XXVIII, stk. 3, litra a), i GATT 1994.

Modtag, hr./fr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Съставено в Брюксел на двадесети декември две хиляди двадесет и трета година.
Hecho en Bruselas, el veinte de diciembre de dos mil veintitrés.
V Bruselu dne dvacátého prosince dva tisíce dvacet tři.
Udfærdiget i Bruxelles den tyvende december to tusind og treogtyve.
Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Dezember zweitausenddreiundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta detsembrikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.
Done at Brussels on the twentieth day of December in the year two thousand and twenty three.
Fait à Bruxelles, le vingt décembre deux mille vingt-trois.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí na Nollag sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.
Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog prosinca godine dvije tisuće dvadeset treće.
Fatto a Bruxelles, addì venti dicembre duemilaventitré.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada divdesmitajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų gruodžio dvidešimtą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonharmadik év december havának huszadik napján.
Magħmul fi Brussell, fl-għoxrin jum ta' Miembro fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.
Gedaan te Brussel, twintig december tweeduizend drieëntwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.
Feito em Bruxelas, em vinte de dezembro de dois mil e vinte e três.
Întocmit la Bruxelles la douăzeci decembrie două mii douăzeci și trei.
V Bruseli dvadsiateho decembra dvetisícdvadsaťtri.
V Bruslju, dvajsetega decembra dva tisoč triindvajset.
Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.
Som skedde i Bryssel den tjugonde december år tjugohundratjugotre.

От името на Европейския съюз
En nombre de la Unión Europea
Za Evropskou unii
På vegne af Den Europæiske Union
Im Namen der Europäischen Union
Euroopa Liidu nimel
Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης
On behalf of the European Union
Au nom de l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
U ime Europske unije
A nome dell'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió nevében
F'isem l-Unjoni Ewropea
Namens de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Em nome da União Europeia
În numele Uniunii Europene
Za Európsku úniu
V imenu Evropske unije
Euroopan unionin puolesta
På Europeiska unionens vägnar



B. Brev fra Den Arabiske Republik Egypten

Hr./Fr.

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

»Jeg har den ære at henvise til de forhandlinger, der fandt sted i henhold til artikel XXVIII i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel (GATT) 1994, vedrørende ændring af indrømmelser for de toldkontingenter, der er omfattet af Den Europæiske Unions liste CLXXV over toldkontingenter, som følge af Det Forenede Kongeriges udtræden af Den Europæiske Union som meddelt WTO's medlemmer i dokument G/SECRET/42/Add.2.

Ved afslutningen af forhandlingerne nåede Den Arabiske Republik Egypten og Den Europæiske Union til enighed om følgende:

Uden at dette berører kommende forhandlinger i henhold til artikel XXVIII i GATT 1994, og udelukkende med henblik på Det Forenede Kongeriges udtræden af Den Europæiske Union er Egypten enig i princippet om og metoden for fordelingen af de anslåede kvantitative forpligtelser i form af toldkontingenter, som er tildelt Den Europæiske Union, der indtil nu har omfattet Det Forenede Kongerige, således at Den Europæiske Union, som ikke længere omfatter Det Forenede Kongerige, overtager en vis mængde heraf, hvorefter den resterende mængde overtages af Det Forenede Kongerige.

For så vidt angår toldkontingent 048 (agurker, friske eller kølede, fra 1. november til 15. maj) i dokument G/SECRET/42/Add.2 er Egypten og Den Europæiske Union enige om følgende ændring af den planlagte forpligtelse: Den Europæiske Unions mængde af dette erga omnes-kontingent justeres til 647 ton.

Med hensyn til toldkontingent 048 anerkender Den Europæiske Union Egyptens oprindelige forhandlingsret.

Den Europæiske Union og Egypten anerkender, at Den Europæiske Union fortsætter med at føre forhandlinger og konsultationer med andre medlemmer af WTO, som har forhandlings- eller høringsrettigheder i henhold til artikel XXVIII i GATT 1994 som følge af Det Forenede Kongeriges udtræden af Unionen som meddelt medlemmerne af WTO. Som resultat af disse forhandlinger og konsultationer kan Den Europæiske Union overveje en ændring af ovennævnte mængde for toldkontingent 048. I tilfælde af en sådan ændring konsulterer Den Europæiske Union Egypten med henblik på at opnå et gensidigt tilfredsstillende resultat, inden den foretager en sådan ændring, uden at dette berører parternes rettigheder i henhold til artikel XXVIII i GATT 1994.

Den Europæiske Union og Egypten underretter hinanden om afslutningen af deres interne procedurer for aftalens ikrafttræden. Denne aftale træder i kraft på dagen, hvor den sidste notifikation foreligger.

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Jeg ville være Dem taknemmelig for over for mig at bekræfte, at Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte.

Jeg har den ære at foreslå, at hvis det ovenfor anførte kan accepteres af Deres regering, skal dette brev og Deres bekræftelse heraf tilsammen skal udgøre en aftale i form af en brevveksling mellem Den Europæiske Union og Egypten, herunder som omhandlet i artikel XXVIII, stk. 3, litra a), i GATT 1994.«

Jeg har den ære at meddele Dem, at min regering er indforstået med ovenstående brev.

Done at Brussels on the twentieth day of December in the year two thousand and twenty three.
Съставено в Брюксел на двадесети декември две хиляди двадесет и трета година.
Hecho en Bruselas, el veinte de diciembre de dos mil veintitrés.
V Bruselu dne dvacátého prosince dva tisíce dvacet tři.
Udfærdiget i Bruxelles den tyvende december to tusind og treogtyve.
Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Dezember zweitausenddreiundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta detsembrikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.
Fait à Bruxelles, le vingt décembre deux mille vingt-trois.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí na Nollag sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.
Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog prosinca godine dvije tisuće dvadeset treće.
Fatto a Bruxelles, addì venti dicembre duemilaventitré.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada divdesmitajā decembrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų gruodžio dvidešimtą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonharmadik év december havának huszadik napján.
Magħmul fi Brussell, fl-għoxrin jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.
Gedaan te Brussel, twintig december tweeduizend drieëntwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.
Feito em Bruxelas, em vinte de dezembro de dois mil e vinte e três.
Întocmit la Bruxelles la douăzeci decembrie două mii douăzeci și trei.
V Bruseli dvadsiateho decembra dvetisícdvadsať tri.
V Bruslju, dvajsetega decembra dva tisoč triindvajset.
Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.
Som skedde i Bryssel den tjugonde december år tjugohundratjugotre.

On behalf of the Arab Republic of Egypt
От името на Арабска република Египет
En nombre de la República Árabe de Egipto
Za Egyptskou arabskou republiku
På vegne af Den Arabiske Republik Egypten
Im Namen der Arabischen Republik Ägypten
Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
Εξ ονόματος της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου
Au nom de la République arabe d'Égypte
Thar ceann Phoblacht Arabach na hÉigipte
U ime Arapske Republike Egipta
A nome della Repubblica araba d'Egitto
Ēģiptes Arābu Republikas vārdā –
Egipto Arabų Respublikos vardu
Az Egyiptomi Arab Köztársaság nevében
F'isem ir-Repubblika Għarbija tal-Eġittu
Namens de Arabische Republiek Egypte
W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
Em nome da República Árabe do Egito
În numele Republicii Arabe Egipt
Za Egyptskú arabskú republiku
V imenu Arabske republike Egipt
Egyptin arabitasavallan puolesta
På Arabrepubliken Egyptens vägnar

